

de Steen des aanstoots



26 juni 2016
Zoetermeer

1

de voorzegging
in Jesaja 28

2

de voorzegging
in Jesaja 8

de **Steen** des aanstoots



3

Paulus' commentaar
in Romeinen 9/10

Jesaja 28

¹⁶ Daarom, zo zegt mijn Heer JAHWEH:

Zie, Ik leg in Sion
een steen ten grondslag,
een beproefde steen,
een kostbare hoeksteen
van een vaste grondslag;
hij die gelooft, haast niet.

> sluit aan op vers 13, waar Jesaja het struikelen voorzegt van het Joodse volk

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לְכֵן
Jahwe	Heer-van-mij	hij-zegt	zó	daarom
HERE	de-Here	zegt	zo	daarom

Jesaja 28

¹⁶ Daarom, zo zegt mijn Heer JAHWEH:
Zie, Ik leg in Sion
een steen ten grondslag,
een beproefde steen,
een kostbare hoeksteen
van een vaste grondslag;
hij die gelooft, haast niet.

> nl. van een *geestelijk* huis... >

בְּצִיּוֹן אֶבֶן

steen in-Sion

een-steen in-Sion

יִסֵּד

hij-legt-fundament

leg-ten-grondslag

הִנְנִי

aanschouw-mij!

zie-ik

1 Petrus 2

⁴ Komende tot Hem,
een *levende* steen,
onder mensen inderdaad verworpen zijnde,
bij God echter uitgekozen, in ere gehouden.

⁵ Ook jullie zelf worden
als levende stenen gebouwd,
als een **geestelijk huis**
(...)

⁶ Dit is namelijk inbegrepen in geschrifte:
"zie ik plaats in Sion een steen,
een sluitsteen in de uiterste hoek,
uitverkoren, in ere gehouden..."

Jesaja 28

¹⁶ Daarom, zo zegt mijn Heer JAHWEH:
Zie, Ik leg in Sion
een steen ten grondslag,
een beproefde steen,
een kostbare hoeksteen
van een vaste grondslag;
hij die gelooft, haast niet.

יְקָרָת

kostbare-van

kostbare

פְּנֵית

hoek-van

een-hoeksteen

בְּחִין

toetsing

beproefde

אֶבֶן

steen-van

een-steen

Jesaja 28

¹⁶ Daarom, zo zegt mijn Heer JAHWEH:
Zie, Ik leg in Sion
een steen ten grondslag,
een beproefde steen,
een kostbare hoeksteen
van een vaste grondslag;
hij die gelooft, haast niet.

= vlucht niet weg, maar rust daarop!

לֹא יְחִישׁ

hij-spoedt-zich niet

haast niet

הַמְאֲמִין

de-gelovende

hij-die-gelooft

מוֹסָד

gefundeerd-zijnde

vaste

מוֹסָד

fundering

van-een-grondslag

1

de voorzegging
in Jesaja 28

2

de voorzegging
in Jesaja 8

de **Steen** des aanstoots



3

Paulus' commentaar
in Romeinen 9/10

Jesaja 8

¹⁴ En Hij zal zijn tot een heiligdom
en tot een steen van aanstoot,
en tot een rots waarover men struikelt
voor beide huizen van Israël, tot een strik
en tot een valstrik
voor de inwoner van Jeruzalem.

1. Iemand in wie God zelf woont
2. het fundament van een geestelijke tempel

לְמִקְדָּשׁ

tot·heiligdom

tot-een-heiligdom

וְהָיָה

en·hij-is

dan-Hij-zal-zijn

Jesaja 8

¹⁴ En Hij zal zijn tot een heiligdom
en tot een steen van aanstoot,
en tot een rots waarover men struikelt
voor beide huizen van Israël, tot een strik
en tot een valstrik
voor de inwoner van Jeruzalem.

מְכַשׁוֹל

struikelblok

waarover-men-struikelt

וְלִצְוָר

en-tot-rots-van

en-tot-een-rotsblok

נִגְף

aanstoten

waaraan-men-zich-stoot

וְלֵאבֶן

en-tot-steen-van

en-tot-een-steen

Jesaja 8

¹⁴ En Hij zal zijn tot een heiligdom
en tot een steen van aanstoot,
en tot een rots waarover men struikelt
voor beide huizen van Israël, tot een strik
en tot een valstrik
voor de inwoner van Jeruzalem.

= de twee & tien stammen

לִפְחַ	יִשְׂרָאֵל	בְּתֵי	לְשְׁנֵי
tot-strik	Israël	huizen-van	tottwee-van
tot-een-klapnet	van-Israël	de-huizen	voor-beide

Jesaja 8

¹⁴ En Hij zal zijn tot een heiligdom
en tot een steen van aanstoot,
en tot een rots waarover men struikelt
voor beide huizen van Israël, tot een strik
en tot een valstrik
voor de inwoner van Jeruzalem.

want *Sion* is de plaats waar het fundament
door God zou worden geplaatst

ירושלם

Jeruzalem

van-Jeruzalem

ליושב

tot-inwoner-van

voor-de-inwoners

ולמוקש

en-tot-valstrik

en-tot-een-valstrik

Jesaja 8

¹⁵ En velen onder hen
zullen struikelen en vallen,
verpletterd, gestrikt en gevangen worden.

Romeinen 11:11

Ik vraag dan:

zij zijn toch niet zo **gestruikeld**,
dat zij wel **vallen** moesten?

Volstrekt niet!

Door hun **misstap**

is de redding tot de natiën gekomen

וְנָפְלוּ	רַבִּים	בָּם	וְכָשְׁלוּ
en-zij-vallen	velen	in-hen	en-zij-struikelen
en-vallen	velen	onder-hen	en-zullen-struikelen

Jesaja 8

¹⁵ En velen onder hen
zullen struikelen en vallen,
verpletterd, gestrikt en gevangen worden.

de lotgevallen van het volk veertig jaar later: 70 AD

וְנִלְכְּדוּ

en-zij-worden-gegrepen

en-worden-gevangen

וְנִקְשְׁוּ

en-zij-worden-verstrikt

gestrikt

וְנִשְׁבְּרוּ

en-zij-worden-verbroken

verpletterd

Jesaja 8

¹⁶ Bind de getuigenis toe,
verzegel de wet onder mijn leerlingen.

zie Jesaja 29 >>

בְּלִמְדֵי	תּוֹרָה	תְּתוֹם	תְּעוּדָה	צוּר
in·onderwezenen·van·mij	wet	verzegel !	getuigenis	bundel !
onder-mijn-leerlingen	de-wet	verzegel	de-getuigenis	bind-toe

Jesaja 29

¹⁰ Want de HERE heeft een geest van diepe slaap over u uitgestort en Hij heeft uw ogen, de profeten, **toegesloten** en uw hoofden, de zieners, omhuld.

¹¹ Zo werd het gezicht van dit alles voor u als de woorden van een **verzegeld** boek, dat men aan iemand geeft, die lezen kan, terwijl men zegt: Lees dit eens; maar hij antwoordt: Ik kan niet, want **het is verzegeld**.

Jesaja 8

¹⁷ En ik zal wachten op JAHWEH,
die zijn aangezicht verbergt
voor het huis van Jakob,
ja, op Hem zal ik hopen.

> totdat Hij de bedekking zal wegnemen!

לִיהוָה

tot·Jahwe

op-de-HERE

וְחָכַמְתִּי

en-ik-talm

en-ik-zal-wachten

-לוֹ

to·them

op-Hem

וְקִוִּיתִי

en-ik-hoop

ja-ik-zal-hopen

Jesaja 8

¹⁷ En ik zal wachten op JAHWEH,
die zijn aangezicht verbergt
voor het huis van Jakob,
ja, op Hem zal ik hopen.

de tegenwoordige tijd:

Gods aangezicht (=Christus) is verborgen

> 2Kor.4:6; Kol.3:3

יַעֲקֹב

Jakob

van-Jakob

מִבֵּית

vanaf-huis-van

voor-het-huis

פְּנֵיו

gezicht-van-hem

zijn-aangezicht

הַמְסִתִּיר

de-verbergende

die-verbergt

God zou een fundament leggen in Sion,

de beide huizen van Israël en Jeruzalem
zouden over de steen struikelen

Israël zou vallen en worden verpletterd

JAHWHE zou zijn aangezicht verbergen
voor het huis van Jakob

Gods onderwijs zou voor hen verzegeld
en toegesloten worden

vrede is slechts weggelegd
voor wie op de steen zou rusten

1

de voorzegging
in Jesaja 28

2

de voorzegging
in Jesaja 8

de **Steen** des aanstoets



3

Paulus' commentaar
in Romeinen 9/10

Romeinen 9

³⁰ Wat zullen wij dan uitspreken?

Dat natiën, niet najagende rechtvaardigheid, grepen rechtvaardigheid.

Rechtvaardigheid echter vanuit geloof.

TI OYN EPOYMEN

wat? dan |wij-zullen-uitspreken

wat dan zullen wij zeggen

Romeinen 9

³⁰ Wat zullen wij dan uitspreken?

Dat natiën, niet najagende rechtvaardigheid,
grepen rechtvaardigheid.

Rechtvaardigheid echter vanuit geloof.

= niet drukdoende/zoekende om
rechtvaardig voor God te zijn

ΟΤΙ	ΕΘΝΗ	ΤΑ	ΜΗ	ΔΙΩΚΟΝΤΑ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ
dat	natiën	degenen	toch-niet	najagende	rechtvaardigheid
dit	heidenen	die	geen	najaagden	gerechtigheid

Romeinen 9

³⁰ Wat zullen wij dan uitspreken?

Dat natiën, niet najagende rechtvaardigheid,
grepen rechtvaardigheid.

Rechtvaardigheid echter vanuit geloof.

Rom.10:20

En Jesaja waagt het te zeggen:
Ik ben gevonden
door wie Mij niet zochten,
Ik ben openbaar geworden
aan wie naar Mij niet vroegen.

ΚΑΤΕΛΑΒΕΝ

grepen

hebben verkregen

ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ

rechtvaardigheid

gerechtigheid

Romeinen 9

³⁰ Wat zullen wij dan uitspreken?

Dat natiën, niet najagende rechtvaardigheid, grepen rechtvaardigheid.

Rechtvaardigheid echter vanuit geloof.

= een (goed) bericht acceptierend

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ	ΔΕ	ΤΗΝ	ΕΚ	ΠΙΣΤΕΩΣ
rechtvaardigheid	echter	de	van-uit	geloof
gerechtigheid	toch	die is	uit	geloof

Romeinen 9

³¹ Israël echter,
najagende een wet van rechtvaardigheid,
is tot in wet niet gekomen.

ΙΣΡΑΗΛ ΔΕ ΔΙΩΚΩΝ

Israël echter najagende

ΝΟΜΟΝ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC

wet van-rechtvaardigheid

Israel doch hoewel het najaagde een wet ter gerechtigheid

Romeinen 9

³¹ Israël echter,
najagende een wet van rechtvaardigheid,
is tot in wet niet gekomen.

vergl. Jesaja 8:16

Bind de getuigenis **toe**,
verzegel de wet onder mijn leerlingen.

ΕΙΣ ΝΟΜΟΝ ΟΥΚ ΕΦΘΑΣΕΝ

tot-in wet niet haalt-in

aan de wet niet is toegekomen

Romeinen 9

³² Vanwege wat?

Omdat het niet vanuit geloof ging
maar als vanuit werken,
stoten zij zich aan de steen van de aanstoot.

ΔΙΑ

vanwege

waarom niet -

ΤΙ

wat ?

Romeinen 9

³² Vanwege wat?

Omdat het niet vanuit geloof ging
maar als vanuit werken,
stoten zij zich aan de steen van de aanstoot.

ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΚ	ΠΙΣΤΕΩΣ
dat	niet	van-uit	geloof
omdat	het niet	hierbij uitging	van geloof

ΑΛΛ	ΩΣ	ΕΣ	ΕΡΓΩΝ
maar	als	van-uit	werken
maar	vermeende	van	werken

Romeinen 9

³² Vanwege wat?

Omdat het niet vanuit geloof ging
maar als vanuit werken,
stoten zij zich aan de steen van de aanstoot.

= de steen die God had
neergelegd om op te rusten

ΠΡΟΣΕΚΟΥΣΑΝ

zij-stoten-zich

zij hebben zich gestoten

ΤΩ

aan-de

aan de

ΛΙΘΩ

steen

steen

ΤΟΥ

van-de

des

ΠΡΟΣΚΟΜΜΑΤΟΣ

aanstoot

aanstoots

Romeinen 9

³³ Zoals geschreven staat:

neem waar!,

Ik plaats in Sion een steen van aanstoot
en een rots van een valstrik
en die vertrouwt op Hem,
zal niet beschaamd worden.

in zowel Jesaja 8 als 28

ΚΑΘΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

zo-als

het-is-geschreven~

gelijk

staat geschreven

Romeinen 9

³³ Zoals geschreven staat:
neem waar!,
Ik plaats in Sion een steen van aanstoot
en een rots van een valstrik
en die vertrouwt op Hem,
zal niet beschaamd worden.

ΙΔΟΥ	ΤΙΘΗΜΙ	ΕΝ	ΣΙΩΝ	ΛΙΘΟΝ	ΠΡΟΚΚΟΜΜΑΤΟΣ
neem-waar!	ik-plaats	in	Sion	steen	van-aanstoot
zie	Ik leg	in	Sion	een steen	des aanstoots

Romeinen 9

³³ Zoals geschreven staat:
neem waar!,
Ik plaats in Sion een steen van aanstoot
en een rots van een valstrik
en die vertrouwt op Hem,
zal niet beschaamd worden.

ΚΑΙ ΠΕΤΡΑΝ ΣΚΑΝΔΑΛΟΥ

en rots van-valstrik

en een rots der ergernis

Romeinen 9

33 Zoals geschreven staat:
neem waar!,
Ik plaats in Sion een steen van aanstoot
en een rots van een valstrik
en die vertrouwt op Hem,
zal niet beschaamd worden.

ΚΑΙ	Ο	ΠΙΣΤΕΥΩΝ	ΕΠ	ΑΥΤΩ
en	degene	↓gelovende	op	hem
en	wie	zijn geloof bouwt	op	hem

ΟΥ	ΚΑΤΑΙΧΧΥΝΘΗΣΕΤΑΙ
niet	↓zal-te-schande-gemaakt-worden
niet	zal beschaamd uitkomen

Romeinen 10

(...)

² Want ik geef getuigenis aan hen,
dat zij hebben geestdrift van God,
maar niet overeenkomstig besef.

ΜΑΡΤΥΡΩ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΙΣ
<i>ik-geef-getuigenis</i>	<i>want</i>	<i>voor-hen</i>
ik getuig	want	van hen

Romeinen 10

² Want ik geef getuigenis aan hen,
dat zij hebben geestdrift van God,
maar niet overeenkomstig besef.

NBG en St.Vert.: ijver

ΟΤΙ	ΖΗΛΟΝ	ΘΕΟΥ	ΕΧΟΥΣΙΝ
dat	geestdrift	van-God	zij-hebben
dat	ijver	voor God	zij bezitten

ΑΛΛ	ΟΥ	ΚΑΤ	ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ
maar	niet	overeenkomstig	besef
maar	zonder	-	verstand

Romeinen 10

³ Want ontwetend zijnde
aangaande de rechtvaardigheid van de God
en de eigen rechtvaardigheid
zoekende te doen staan,
werden zij aan de rechtvaardigheid
van de God niet onderschikt.

= God doet recht (nl. aan zijn belofte)

ΑΓΝΟΟΥΝΤΕΣ	ΓΑΡ	ΤΗΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ
onwetend-zijnde	want	de	van-de	God	rechtvaardigheid
onbekend	want	met	-	Gods	gerechtigheid

Romeinen 10

³ Want ontwetend zijnde van de rechtvaardigheid van de God en de eigen rechtvaardigheid zoekende te doen staan, werden zij aan de rechtvaardigheid van de God niet onderschikt.

ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΙΔΙΑΝ	[ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ]	ΖΗΤΟΥΝΤΕC	CΤΗCΑΙ
en	de	eigen	rechtvaardigheid	zoekende	te-staan
en	hun	eigen	gerechtigheid	trachtende	te doen gelden

Romeinen 10

³ Want ontwetend zijnde van de rechtvaardigheid van de God en de eigen rechtvaardigheid zoekende te doen staan, werden zij aan de rechtvaardigheid van de God niet onderschikt.

= zij struikelden over wat God had neergelegd

ΤΗ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΟΥΧ	ΥΠΕΤΑΓΗCΑΝ
<i>aan-de</i>	<i>rechtvaardigheid</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>	<i>niet</i>	<i>zij-werden-onderschikt</i>
aan de	gerechtigheid	-	Gods	niet	zij hebben zich onderworpen